

“ I couldn't comprehend how I was going to accept not having both of my breasts...

I had no choice but to remain strong for the sake of my family.”

*“No podía comprender cómo iba a aceptar la idea de no tener ambos senos...No tenía otra opción que permanecer fuerte por el amor de mi familia”.*

Gloria was born and currently resides in San Antonio, Texas. Gloria with granddaughter Jackie

Gloria nació y actualmente reside en San Antonio, Texas. Gloria con su nieta Jackie



## Second Chance

## Una Segunda Oportunidad

Gloria Díaz



I couldn't believe what I was hearing. "You have breast cancer. We need to set up an appointment with a surgeon as soon as possible." I asked the doctor to proceed with whatever arrangements would be necessary. I called my husband at work. I could tell by his voice he was in shock. That evening we informed our four children.

The next day, my oldest daughter accompanied me to my doctor's appointment, where I was given two options: a mastectomy or a lumpectomy. I was scared and confused. A mastectomy meant I would have my entire right breast removed along with a large number of lymph nodes, and if everything came out okay I might not need radiation or chemotherapy. I chose that. I wanted all of the cancer out of me.

I couldn't comprehend how I was going to accept the idea of not having both of my breasts. I wondered how my husband was going to accept me after this procedure. These thoughts were with me every minute of every day. I had no choice but to remain strong for the sake of my family. Especially my husband, who took it very hard and had a mild stroke two weeks after the surgery. Both of us were recovering at home at the same time.

I have two brothers and four sisters. I chose not to tell them for several reasons, the

No podía creer lo que estaba escuchando. "Tiene cáncer del seno. Necesitamos hacer una cita con un cirujano lo más pronto posible". Le pedí al doctor que procediera con cualquier paso que fuera necesario. Llamé a mi esposo a su trabajo. Por el tono de su voz, noté que la noticia lo había sacudido. Esa misma tarde les dimos la noticia a nuestros cuatro hijos.

Al día siguiente, mi hija mayor me acompañó a mi cita con el doctor, donde me dieron dos opciones: una mastectomía o una tumorectomía. Tenía miedo y estaba confusa. Una mastectomía significaba que me tendrían que quitar todo mi seno derecho junto con varios ganglios, y si todo salía bien, no necesitaría radiación o quimioterapia. Decidí que me hicieran la mastectomía porque quería que me quitaran todo el cáncer.

No podía comprender cómo iba a aceptar la idea de no tener ambos senos. Me preguntaba cómo me iba a aceptar mi esposo después de este procedimiento. Pensaba en esto a cada minuto del día. No tenía otra opción que permanecer fuerte por el amor de mi familia. Especialmente por mi esposo, a quien le afectó mucho y sufrió una embolia cerebral leve dos semanas después de la cirugía. Ambos estuvimos recuperándonos en casa durante el mismo período de tiempo.



"I did not need radiation or chemo," says a grateful Gloria Diaz, 59, who is glad she decided to have reconstruction surgery in 2002, two years after her mastectomy. She describes herself as "better and stronger" for having done it, adding, "It gave me more confidence and helped me to gain back my self-esteem." Gloria has been a clinic assistant at San Antonio's North East Independent School District for 12 years. Carlos, her husband of 37 years, is fully recovered from the stroke he suffered the same year as her surgery. They have two daughters, two sons, and one granddaughter.

"No necesité radiación ni quimioterapia", dice muy agradecida Gloria Díaz, de 59 años de edad, quien está satisfecha de haber decidido hacerse una cirugía reconstructiva en el año 2000, dos años después de su mastectomía. Ella se describe a sí misma como "mejor y más fuerte" por haberlo hecho, y agrega "me dio más confianza en mí misma y me ayudó a recuperar mi autoestima". Gloria ha trabajado como asistente de la clínica del San Antonio's North East Independent School District por 12 años. Su esposo Carlos ya se recuperó de la embolia cerebral que tuvo el mismo año de su cirugía. Gloria y Carlos han estado casados por 37 años y tienen dos hijas, dos hijos y una nieta.

primary one being that my oldest sister Andrea had been diagnosed with kidney cancer. My siblings were already struggling with this news, and the last thing I wanted was to burden them with more. When I finally told them, they were very supportive and remain so until this day.

I will never forget when my sister Andrea came to see me with her four daughters. She could barely walk, but came over to me, hugged me, and said, "Sister, we are both going to make it." She passed away on my birthday that same year, at age 72.

As I remember my story, tears fill my eyes, but I thank God everyday for giving me a second chance to live life to its fullest. May God bless each and every one who is going through this same experience. ❖

Tengo dos hermanos y cuatro hermanas. Decidí no contarles lo que me estaba pasando por varias razones. La razón principal era que Andrea, mi hermana mayor, había sido diagnosticada con cáncer del riñón. Mis hermanos ya estaban batallando con esta noticia, y la última cosa que yo deseaba era preocuparlos más. Cuando por fin les conté la noticia, me dieron todo su apoyo y hasta la fecha lo siguen haciendo.

Nunca olvidaré cuando mi hermana Andrea me visitó con sus cuatro hijas. Apenas podía caminar, pero vino hacia mí, me abrazó y me dijo, "Hermana, las dos vamos a superar esta enfermedad". Andrea falleció el día de mi cumpleaños ese mismo año a la edad de 72 años.

Cuando recuerdo mi historia, mis ojos se llenan de lágrimas, pero le doy gracias a Dios todos los días por darme una segunda oportunidad para vivir la vida al máximo. Deseo que Dios bendiga a todas las personas que están pasando por esta misma experiencia. ❖